



Selected Transliterations

***Shabbat & Holidays
Worship Services
for
Siddur Sim Shalom
for Shabbat and Festivals***

***A publication of
H.E.L.P.
Home Education Library Program***

***Prepared by
Rabbi Paul Drazen
and Cantor Emil Berkovits***

The transliteration in this booklet was written for ease of use, **not** to be scientifically accurate. The following conventions were followed:

a	as in father
e	as in get
i	as in bit
o	as in often
u	as is pull
kh / h	as in Scottish <i>loch</i> or German <i>ach</i>
'	as in get (sheva)

©Copyright 1992 by Rabbi Paul Drazen and Cantor Emil Berkovits. All rights reserved.

Revised January, 1998

Additional version for *Siddur Sim Shalom for Shabbat and Festivals*, June 2000.

Y'did Nefesh (page 14)

Y'did nefesh av harahaman, m'shokh avdakh el r'tzonakh
Yarutz avdakh k'mo ayal, yishta-haveh el mul hadarakh
Ye-erav lo y'di-dutakh mi-nofet tzuf v'khol ta-am.

Hadur, na-eh, ziv ha-olam, nafshi holat ahavatakh
Ana, el na, r'fah na lah b'harot la no-am zivakh
Az tit-hazek v'tit-rapey, v'haytah lakh shifhat olam.

Vatik, yehemu rahamekha, v'hus na al ben ohavakh
Ki zeh kamah nikh-sof nikh-saf lirot b'tiferet uzakh
Ana, eli, mah-mad libi, hu-sha na, v'al titalam.

Hi-galeh na u'fros, ha-viv, alai et sukat sh'lomakh
Ta-ir eretz mi-k'vodakh, na-gilah v'nism'hah bakh
Ma-her a-huv, ki va mo-ed, v'hone-ni ki-mei olam.

L'kha dodi (pages 21-22)

L'kha dodi lik-rat kalah, p'nei shabbat n'kablach

1. Sha-mor v'zakhor b'dibur ehad

hish-mi-anu eil ham'yuhad

adonai ehad ush'mo ehad

l'shem ul'tiferet v'lit-hilah.

L'kha dodi lik-rat kalah, p'nei shabbat n'kablach

2. Likrat shabbat l'khu v'nelkha

Ki hi m'kor ha-brakhah

Merosh mikedem n'sukhah

Sof ma-aseh b'mahashavah t'hilah.

L'kha dodi lik-rat kalah, p'nei shabbat n'kablach

3. Mikdash melekh ir m'lukha

Kumi tz'i mitokh ha-hafekhah

Rav lakh shevet b'emek ha-bakha

V'hu ya-hamol alayikh hemlah.

L'kha dodi lik-rat kalah, p'nei shabbat n'kablach

4. Hitna'ari me-afar kumi

Livshi bigdei tifartekh ami

Al yad ben yishai beit halahmi

Korvah el nafshi g'a-lah.

L'kha dodi lik-rat kalah, p'nei shabbat n'kablach

(last verse on 21)

5. Hit-o-r'ri hit-o-r'ri
Ki vah orekh kumi ori
Uri uri shir daber
K'vod adonai alayikh niglah.
L'kha dodi lik-rat kalah, p'nei shabbat n'kalah

6. Lo te-voshi v'lo tikalmi
Mah tish-tohahi u-mah te-hemi
Bakh ye-hesu aniyei ami
V'niv-n'tah ir al tilah.
L'kha dodi lik-rat kalah, p'nei shabbat n'kalah

7. V'hayu limshisah sho'sayikh
V'rahaku kol m'valayikh
Yasis alalyikh elohayikh
Kimsos hatan al kalah.
L'kha dodi lik-rat kalah, p'nei shabbat n'kalah

8. Yamin u-smol tifrotzi
V'et adonai ta'aritz
Al yad ish ben par-tzi
V'nism'ha v'nagilah.
L'kha dodi lik-rat kalah, p'nei shabbat n'kalah

(Last verse. We face the entrance as we sing.)

9. Bo'i v'shalom ateret ba'lah
Gam b'simha u-v'tzoholah
Tokh emunei am s'gulah
Bo'i khalah, bo'i khalah.
L'kha dodi lik-rat kalah, p'nei shabbat n'kalah

Barkhu (page 28) All who are able rise.

Bar'khu et adonai ham'vorakh.
Barukh adonai ham'vorakh l'olam va-ed.

(page 28)

Barukh ata adonai eloheinu melekh ha'olam asher bid'varo
ma'ariv aravim. Behokhma pote-ah sh'arim uvit'vuna m'shaneh
itim umahalif et haz'manim um'sader et hakokhavim bemish-
m'ro-tehem baraki-a kirtzono. Boreh yom valayla, golel or
mipnei hoshekh, v'hoshekh mipnei or. Uma'avir yom umevi
laila, u-mavdil bein yom uvein laila, adonai tz'va-ot sh'mo. El
hai v'kayam tamid yimlokh aleinu l'olam va'ed. Barukh ata
adonai, hama-ariv aravim.

(page 29)

Ahavat olam beit yisrael am'kha ahavta, Torah umitzvot, hukim umishpatim otanu limad'ta. Al kein adonai eloheinu b'shokhveinu uv'kumeinu nasi'ah b'hukekha v'nismah b'divrei toratekha u-v'mitzvotekha l'olam va-ed. Ki hem hayeinu v'orekh yameinu u-vahem neh'geh yomam va-laila. V'ahavat'kha al tasir mimenu l'olamim. Barukh ata adonai, Ohev amo yisrael.

Sh'ma (page 30)

Sh'ma yisrael adonai eloheinu adonai ehad.
(silently) Barukh shem k'vod malkhuto l'olam va-ed.
V'ahavta eit adonai elohekha b'khol l'vav'kha, uv'khol nafsh'kha, uv'khol m'odekha. V'hayu had'varim ha-eleh, asher anokhi m'tzavkha ha-yom al l'vavekha. V'shinantam l'vanekha, v'dibarta bam, b'shivt'kha b'vetekha, uv'lekht'kha vaderekh, uv'shokhb'kha uv'kumekha. Uk'shartam l'ot al yadekha, v'hayu l'totafot bein einekha. Ukh'tavtam al m'zuzot beitekha uvish'arekha.

(page 31, last paragraph of Sh'ma)

Vayomer adonai el moshe lemor. Daber el b'nei yisrael v'amarta alehem v'asu lahem tzitzit al kanfei vigdehem l'dorotam v'natnu al tzitzit hakanaf p'til t'khelet. Vahaya lakhem l'tzitzit ur'item oto uz'kharthem et kol mitzvot adonai va-asitem otam, v'lo taturu ahare l'vav'khem v'aharei eneikhem asher atem zonim ahareihem. L'ma-an tizk'ru va-asitem et kol mitzvotai vih'yitem k'doshim leloheikhem. Ani adonai eloheikhem asher hotzeti etkhem me-eretz mitzrayim lih'yot lakhem le-lohim, ani adonai eloheikhem.
Adonai eloheikhem emet.

(page 32, middle of page)

Umal'khuto b'ratzon kiblu alehem. Moshe uv'nai yisrael l'kha anu shira b'simhah rabah v'amru khulam
Mi khamokha ba-elim adonai. Mi kamokha nedar bakodesh nora t'hilot oseh feleh.
Malkhut'kha ra-u vanekha boke-a yam lifnei moshe, zeh eli anu v'amru
Adonai yimlokh l'olam va-ed.
V'ne-emar ki fadah adonai et ya-akov ug'alo miyad hazak mimenu. Barukh ata adonai ga-al yisrael.

Hashkivenu (page 33)

Hashkivenu adonai eloheinu l'shalom v'ha-amidenu malkeinu l'hayim. Ufros aleinu sukat sh'lomekha v'taknenu b'etzah tovah milfanekha v'hoshi-enu l'ma-an sh'mekha. V'hagen ba-adenu v'haser me-aleinu oyev dever v'herev v'ra-av v'yagon, v'haser satan milfanenu ume-aharenu uv-tzel k'nafekha tastirenu, ki el shomrenu umatzilenu ata, ki el melekh hanun v'rahum ata. Ush'mor tzetenu uvo-enu l'hayim ul'shalom me-ata v'ad olam. Ufros aleinu sukat sh'lomekha. Barukh ata adonai, hapores sukat shalom aleinu v'al kol amo yisrael v'al y'rushalayim.

V'shamru (page 34)

V'shamru v'nai yisrael et ha-shabbat la'asot et ha-shabbat l'dorotam b'rit olam. Beini uvein b'nei yisrael ot hi l'olam ki sheshet yamim asah adonai et ha-shamayim v'et ha-aretz uvayom ha-sh'vi-i shavat va-yinafash.

Vay'khulu (page 47)

Vay'khulu hashamayim v'ha-aretz v'khol tzva-am. Vay'khal elohim bayom hash'vi-i m'lakhto asher asah, vayishbot bayom ha-shvi-i mikol m'lakhto asher asah. Vay'varekh elohohim et yom ha-shvi-i vay'kadesh oto, ki vo shavat mikol m'lakhto asher bara elohim la-asot.

Magen avot (page 47)

Magen avot bid'varo, m'hayeh metim b'ma-amaro, ha-el (hamelekh) hakadosh she-ein kamohu, hameni-ah l'amo b'yom shabbat kod'sho, ki vam ratzah l'haniah lahem. L'fanav na-avod b'yirah va-fahad, v'nodeh lishmo b'khol yom tamid (me-ein hab'rakhot) ma-on hab'rakhot, eil ha'hoda-ot adon hashalom, m'kadesh hashabbat um'varekh sh'vi-i. Umeni-ah bik'dushah l'am m'dush-nei oneg, zekher l'ma-aseh v'reshit.

Kiddush (page 49) All who are able rise.

Barukh ata adonai, eloheinu melekh ha-olam, borei p'ri hagafen. Barukh ata adonai, eloheinu melekh ha-olam, asher kid'shanu b'mitzvotav v'ratzah vanu, v'shabbat kodsho, b'ahavah uv'ratzon hinhilanu, zikaron l'ma-aseh v'reshit. Ki hu yom t'hilah l'mikra-ei kodesh, zekher litzi-at mitzrayim. Ki vanu vaharta, v'otanu kidashta mikol ha-amim, v'shabbat kodsh'kha, b'ahavah uv'ratzon hinhaltanu. Barukh ata adonai, m'kadesh hashabbat.

Aleinu (page 51) All who are able rise.

Aleinu l'shabe-ah la-adon hakol, latet g'dulah l'yotzer b'reshit. Shelo asanu k'goyei ha-aratzot v'lo samanu k'mishp'hot ha-adamah, shelo sam helkenu kahem v'goralenu k'khol hamonam. Va-anhnu kor'im umishtahavim umodim lifnei melekh malkhei ham'lakhim hakadosh barukh hu.

She-hu noteh shamayim v'yosed aretz, umoshav y'karo bashamayim mima-al ush'khinat uzo b'gov-hei m'romim. Hu eloheinu ein od. Emet malkeinu efes zulato kakatuv b'torato: v'yadata hayom vahashevotah el l'vavekha, ki adonai hu ha-elohim bashamayim mima-al v'al ha-aretz mitakhat ein od. Kakatuv b'toratekha: adonai yimlokh l'olam va-ed. V'ne-emar v'hayah adonai l'melekh al kol ha-aretz, bayom hahu yihyeh adonai ehad ush'mo ehad.

Transliterations of Mourners' Kaddish and Yigdal are in the Siddur.

Shalom aleikhem (page 309)

Shalom aleikhem, malakhei ha-sharet, malakhei elyon, mi-melekh malakhei ham'lakhim, hakadosh barukh hu. Bo-akhem l'shalom, malakhei hashalom, malakhei elyon, mi-melekh malkhei ham'lakhim, hakadosh barukh hu. Barkhuni l'shalom, mal-akhei hashalom, malakhei elyon, mi-melekh malkhei ham'lakhim, hakadosh barukh hu. Tzetkhem l'shalom, malakhei hashalom, malakhei elyon, mi-melekh mal'khei ham'lakhim, hakadosh barukh hu.

Morning Services

Shokhen Ad (page 105)

Shokhen ad, marom v'kadosh sh'mo. V'khatuv: ran'nu tzadikim badonai, la-y'sharim nava t'hila. B'fi y'sharim tit-halal, u-v'divrei tzadikim titbarakh uvilshon hasidim titromam, uv'kerev k'doshim titkadash.

(page 105 - bottom)

U-v'mak-halot riv'vot amkha bet yisrael b'rina yitpa-ar shimkha malkenu b'khol dor va-dor. She-ken hovot kol ha-y'tzurim l'fanekha adonai elohenu ve-lohei avoteinu, l'hodot l'hallel l'shabe-ah, l'fa-er l'romem l'ha-der, l'varekh l'a-le ul'kales al kol divrei shirot v'tishb'hot david ben yi-shai avd'kha m'shihekha.

Yishtabah (page 106) All who are able rise.

Yishtabah shimkha la-ad, malkenu, ha-el ha-melekh hagadol v'hakadosh bashamayim u-va-aretz. Ki l'kha na-eh, adonai, eloheinu ve-lohei avoteinu, shir u-sh'vaha, hallel v'zimra, oz u-memshala, netzah, g'dulah u-g'vura, t'hilah v'tiferet, k'dusha u-mal'khut, b'rakhot v'hoda-ot me-ata v'ad olam. Barukh ata adonai el melekh gadol batishbahot, el ha-hoda-ot, adon haniflat-ot, haboher b'shrei zimra, melekh el he ha-olamim.

Bar'hku (page 107) We remain standing for Bar'khu.

Bar'khu et adonai ham'vorakh.

Barukh adonai ham'vorakh l'olam va-ed.

Barukh ata adonai elohenu melekh ha-olam yotzer uvore hoshekh oseh shalom uvore et hakol.

El Adon (page 108, Shabbat only)

El adon al kol hama-asim, barukh um'vorakh b'fi kol n'shama Godlo v'tuvo maleh olam, da'at ut'vunah sov'vim oto. Hamitga-eh al hayot ha-kodesh, v'nedar b'khavod al ha-merkavah Z'khut u-mishor lifnei khis-o, hesed v'rahamim lifnei kh'vodo Tovim m'orot she-bara eloheinu, y'tzaram b'da-at b'vinah uv'haskel Ko-ah ug'vurah natan bahem, lih'yot moshlim b'kerev tevel M'le-im ziv um'fikim nogah, na-eh zivam b'khol ha-olam S'mehim b'tzetam v'sasim b'vo-am, osim b'eimah r'tzon konam P'er v'khavod notnim lish'mo, tzo-ho-lah v'rinah l'zekher malkhuto Kara la-shemesh va-yizrah or, ra-ah v'hitkin tzurat hal'vanah Shevah notnim lo kol tz'vah marom Tiferet ug'dulah, s'rafim v'ofanim v'hayot hakodesh

Sh'ma (page 112)

Sh'ma yisrael adonai eloheinu adonai ehad.

(silently) Barukh shem k'vod malkhuto l'olam va-ed.

V'ahavta eit adonai elohekha b'khol l'vav'kha, uv'khol nafsh'kha, uv'khol m'odekha. V'hayu had'varim ha-eleh, asher anokhi m'tzavkha ha-yom al l'vavekha. V'-shinantam l'vanekha, v'dibarta bam, b'shivt'kha b'vetekha, uv'lekht'kha vaderekh, uv'shokhb'kha uv'kumekha. Uk'shartam l'ot al yadekha, v'hayu l'totafot bein einekha. Ukh'tavtam al m'zuzot beitekha uvish'arekha.

(page 113, last paragraph of Sh'ma)

Vayomer adonai el moshe lemor. Daber el b'nei yisrael v'amarta alehem v'asu lahem tzitzit al kanfei vigdehem l'dorotam v'natnu al tzitzit hakanaf p'til t'khelet. Vahaya lakhem l'tzitzit ur'item oto uz'kheartem et kol mitzvot adonai va-asitem otam, v'lo taturu

Transliteration for Siddur Sim Shalom for Shabbat and Festivals
ahare l'vav'khem v'aharei eneikhem asher atem zonim ahareihem.
L'ma-an tizk'eru va-asitem et kol mitzvotai vih'yitem k'doshim
leloheikhem. Ani adonai eloheikhem asher hotzeti etkhem me-eret
mitzrayim lih'yot lakhem le-lohim, ani adonai eloheikhem.
Adonai eloheikhem emet.

Mi Khamokha (114) All who are able rise.

Mi khamokha ba-elim adonai, mi kamokha nedar ba-kodesh,
nora t'hilot, oseh feleh. Shirah hadasha shib'hu g'ulim
l'shimkha al s'fat ha-yam. Yahad kulam hodu v'himlikhu
v'amru.

Adonai yimlokh l'olam va-ed.

Tzur yisrael, kumah b'ezrat yisrael, uf'dei khinu-mekha y'huda
v'yisrael. Go-aleinu adonai tz'va-ot sh'mo k'dosh yisrael. Barukh
ata adonai, ga-al yisrael.

Amidah (opening section, page 115 / holidays: 123)

Barukh ata adonai eloheinu velohei avoteinu, elohei avraham,
elohei yitzhak velohei ya'akov, [elohei sara, elohei rivka, elohei
rahel velohei leah] ha'el hagadol hagibor v'hanorah el elyon
gomel hasadim tovim v'koneh hakol v'zokher hasdei avot,
umevi go'el livnei v'eneihem l'ma'an sh'mo b'ahavah. Melekh
ozer umoshi'a umagen. Barukh ata adonai magen avraham
[ufokade sara].

Ata gibor l'olam adonai, m'hayeh metim ata, rav l'hoshia.

(mashiv haru'ah umorid hagashem)

M'khalkel hayim b'heseid, m'hayeh metim b'rahamim rabim,
somekh noflim v'rofeh holim umatir asurim, um'kayem
emunato lishenei afar. Mi khamokha, ba'al g'vurot umi domeh
lakh, melekh memit um'hayeh umatzmiah y'shua. V'ne-eman
ata l'ha'ayot metim. Barukh ata adonai, m'hayeh hametim.

Kedusha (page 116 / holidays: 124)

N'kadesh et shimkha ba-olam k'shem shemakdishim oto bish'mei
marom, kakatuv al yad n'vi-ekha v'kara zeh el zeh v'amar.
Kadosh kadosh kadosh adonai tz'va'ot, m'lo khol ha-arets k'vodo.
Az b'kol ra-ash gadol adir v'hazak mashmi-im kol, mitnasim
l'umat s'rafim, l'u-matam barukh yo-meru.

Bruch k'vod adonai mim'komo

Mim'komkha malkenu tofia v'timlokh aleinu ki m'hakim
anahnu lakh. Matai timlokh b'tziyon, b'karov b'yameinu
l'olam va-ed tishkon. Titgadal v'titkadash b'tokh y'rushalayim
irkha l'dor vador ul'netzah n'tzahim. V'eineinu tir-e-nah
malkhutekha, kadavar ha-amur b'sh'rei u-zekha, al y'dei
david m'shi-ah tzid-kekha.

Yimlokh adonai l'olam, elohayikh tziyon l'dor va-dor.

Halleluyah.

Sim Shalom (page 120 / holidays: 127)

Sim shalom ba-olam, tovah uv'rakha, hen va-hesed v'rahamim aleinu v'al kol yisrael a-mekha. Bar'kheinu avinu kulanu k'ehad b'or pa-nekha, ki v'or pa-nekha na-tata lanu, adonai eloheinu, torat hayim v'aha-vat hesed, utz'dakah uv'rakha v'rahamim v'hayim v'shalom. V'tov b'enekha l'varekh et am'kha yisrael b'khol et uv'khol sha-ah bishlo-mekha. [Barukh ata adonai ha-m'varekh et amo yisrael ba-shalom.]

Hallel (pages 133-137)

Hallel, the Psalms of praise, are added to morning services on Rosh Hodesh, Pesah, Shavuot, Sukkot and Hanukkah. We rise.

Middle of page 133

B'tzeit yisrael mi-mitzrayim, beit ya-akov me-am lo'ez. Hai'tah y'hudah l'kodsho, yisrael mam-sh'lotav. Ha-yam ra-ah va-yanos, ha-yarden yisov l'ahor. Heharim rak'du kh'elim, g'va-ot kiv'nei tzon. Mah l'kha ha-yam ki tanus, ha-yarden tisov l'ahor. Heharim tirk'du kh'ei-lim, g'va-ot kiv'nei tzon. Mi-lifnei adon huli aretz, mi-lifnei elo-ah ya-akov. Ha-hof-khi ha-tzur agam mayim, halamish l'ma-y'no mayim.

Middle of page 134

Y'varekh et beit yisrael. Y'varekh et beit aharon. Y'varekh yir'ei adonai, hak'tanim im hag'dolim. Yosef adonai aleikhem, aleikhem v'al b'nekhem. B'rukhim atem ladonai, oseh shamayim va-aretz. Ha-shamayim shamayim ladonai, v'ha-aretz natan liv'nei adam. Lo ha-metim y'hal'lu yah v'lo kol yordei dumah. Va-anakhnu n'varekh yah mei'ata v'ad olam. Hal'luyah

Bottom of page 135

L'kha ezbah zevah todah uv'sheim adonai ekra. N'darai ladonai a-shalem neg-dah nah l'khol amo. B'hatzrot beit adonai b'to-khe-khi yerushalim. Hal'luyah.

Top of page 136

Hal'lu et adonai kol goyim, shab-huhu kol ha-umim. Ki gavar aleinu hasdo, ve'emet adonai l'olam. Hal'luyah.

Hodu ladonai ki tov, ki l'olam hasdo. Yomar na yisrael, ki l'olam hasdo. Yomru na beit aharon, ki l'olam hasdo. Yomru na yir'ei adonai, ki l'olam hasdo.

Bottom of page 136

Pithu li sha-arei tzedek, avo vam odeh yah. Zeh ha-sha-ar ladonai, tzadikim ya-vo-u vo.

(each verse is repeated)

Od'kha ki ani-tani va-t'hi li lishu-ah. E-ven ma-asu ha-bonim ha-y'tah l'rosh pinah. Mei-eit adonai ha-y'tah zot, hi niflat b'ei-nei-nu. Zeh ha-yom asah adonai, nagilah v'nis-m'ha vo.

(each phrase is repeated)

Ana adonai hoshi-ah na. Ana adonai hoshi-ah na.
Ada adonai hatz'liha na. Ada adonai hatz'liha na.

Torah Service • Service to take out the Torah (page 139)

Ein ka-mokha va-elohim adonai, v'ein k'ma-asekha.

Mal'khut'kha mal'khut kol olamim, u'memshalt'kha b'khol dor va-dor.

Adonai melekh, adonai malakh, adonai yimlokh l'olam va-ed.

Adonai oz l'amo yiten, adonai y'varekh et amo va-shalom.

Av ha-rahamim, hetivah virtzon'kha et tziyon, tivneh homot y'rushalayim.

Ki v'kha l'vad batahnu, melekh el ram v'nisah, adon olamim.

(ark is opened)

Vay'hi bin-so-ah ha-aron vayomer moshe.

Kumah adonai v'yafu-tzu oy-vekha, v'ya-nusu m'sa-nekha mipa-nekha.

Ki mi-tziyon tetze torah, u-d'var adonai mirushalayim.

Barukh she-natan torah l'amo yisrael bi-k'dushato.

(on holidays)

Adonai adonai el rahum v'hanun, erekh apayim v'rav

hesed ve-emet, notzer hesed la-alafim, nosei avon va-fesha

v'hata'ah v'nakeh.

(on Shabbat, page 140)

Be ana ra-hitz v'lishme kadisha yakira ana emar tushb'han.

Y'he ra-avah koda-makh d'tiftah libi b'o-rai-tah, v'tashlim mish-alin d'libi v'liba d'khol a-makh yisrael, l'tav ul'hayin v'lish'lam.

Amen.

(Cantor, congregation repeats)

Sh'ma yisrael adonai eloheinu adonai ehad.

Ehad eloheinu, gadol adoneinu kadosh (v'nora) sh'mo

L'kha adonai ha-g'dulah v'ha-g'vurah v'ha-tiferet v'ha-netzah

v'ha-hod, ki khol ba-shamayim uva-aretz, l'kha adonai ha-

mamlakha v'ha-mitnase l'khol l'rosh. Rom'mu adonai eloheinu

v'hishtahavu la'hadom raglav kadosh hu. Rom'mu adonai

eloheinu v'hishtahavu l'har kodsho, ki kadosh adonai eloheinu.

Ashre (page 151; congregation parts marked with *)

Ashre yoshve vetekha od y'hal'lukha selah.

*Ashre ha-am she-kakha lo, ashre ha-am she-adonai elohav.

Aromim'kha elohai ha-melekh, va-avar'kha shimkha l'olam va-ed.

*B'khol yom a-var'kheka, va-a-hal'lah shimkha l'olam va-ed.

Gadol adonai um'hulal m'od, v'lig-dulato ein heker.

*Dor l'dor y'shbah ma-asekha, ug'vurot'kha ya-gidu.

Hadar k'vod hodekha, v'divrei nif'otekha a-sihah.

*Ve-ezuz nor-o-tekha yo-meru, ug'dulat'kha a-sap-renah.

Zekher rav tuv'kha ya-bi-u, v'tzidkat'kha y'ranenu.

*Hanun v'rahum adonai, e-rekh a-payim ug'dol hased.

Tov adonai lakol, v'ra-hamav al kol ma-asav.

*Yo-dukha adonai kol ma-asekha, va-hasidekha y'var'khukha.

K'vod malkhut'kha yo-meru, ug'vurat'kha y'daberu

*L'hodi-a livnei ha-adam g'vurotav, u-kh'vod hadar mal'khuto

Malkhut'kha malkhut kol olamim, umemshalt'kha b'khol dor va-dor

*Somekh adonai l'khol ha-noflim, v'zokef l'khol hak'fufim.

Enei khol elekha y'saberu, v'ata noten la-hem et okh-lam b'ito.

*Pote'ah et ya-dekha, umas-bi-ah l'khol hai ratzon.

Tzadik adonai b'khol d'rakhav, v'hasid b'khol ma-asav.

*Karov adonai l'khol kor-av, l'khol asher yik-ra-u-hu ve-emet.

R'tzon y're-av ya-aseh, v'et shav-atam yish-mah v'yoshi-em.

*Shomer adonai et kol o-havav v'et kol har'sha-im yash-mid

T'hilat adonai y'daber pi, vi-varekh kol basar sheim kod-sho
l'olam va-ed.

*Va-anahnu n'varekh yah, me-ata v'ad olam. Hal'luyah.

Service to replace the Torah Scroll (page 153)

Y'hal'lu et shem adonai ki nisgav sh'mo l'vado.

Hodo al eretz v'shamayim, va-yarem keren l'amo, t'hilah l'khol
hasidav, liv'nei yisrael am k'rovo. Hal'luyah.

(bottom of page 153, on Shabbat, congregation parts marked with *)

Mizmor l'David

*Havu ladonai b'nei elim, ha-vu ladonai kavod va-oz. Havu
ladonai k'vod sh'mo, hish-tahavu ladonai b'hadrat kodesh.

Kol adonai al ha-mayim, el ha-kavod hir'im, adonai al mayim
rabim.

*Kol adonai bakoah, kol adonai be-hadar. Kol adonai shover
arazim vay'shaber adonai et arzei hal'vanon.

Va-yarkidem k'mo egel, l'vanon v'sir-yon k'mo ven r'emim.

*Kol adonai ho-tzev la-havot esh, kol adonai yahil midbar, yahil
adonai midbar kodesh. Kol adonai y'holel ayalot.

Va-ye-hesof y'arot, uv'hekhalo kulo omer kavod.

*Adonai lamabul yashav, vayeshev adonai melekh l'olam.

Adonai oz l'amo yiten, adonai y'varekh et amo vashalom.

(page 154, last lines)

Etz hayim hi la-mahazikim bah, v'tom'kheha m'ushar.
D'rakheha darkhei no-am, v'khol n'tivoteha shalom. Ha-shivanu
adonai elekha v'nashuvah, hadesh yamenu k'kedem.

Musaf [Additional Service]

(opening section of Amidah, page 156 / 166)

Barukh ata adonai eloheinu velohei avoteinu, elohei avraham,
elohei yitzhak velohei ya'akov, [elohei sara, elohei rivka, elohei
rahel velohei leah] ha'el hagadol hagibor v'hanorah el elyon
gomel hasadim tovim v'koneh hakol v'zokher hasdei avot,
umevi go'el livnei v'eneihem l'ma'an sh'mo b'ahavah. Melekh
ozer umoshi'a umagen. Barukh ata adonai magen avraham
[ufokade sara].

Ata gibor l'olam adonai, m'hayeh metim ata, rav l'hoshia.

(mashiv haru'ah umorid hagashem)

M'khalkel hayim b'hesed, m'hayeh metim b'rahamim rabim,
somekh noflim v'rofeh holim umatir asurim, um'kayem
emunato lishenei afar. Mi khamokha, ba'al g'vurot umi domeh
lakh, melekh memit um'hayeh umatzmiah y'shua. V'ne-eman
ata l'hahayot metim. Barukh ata adonai, m'hayeh hametim.

Kedushah (page 157 /167)

Na-aritz'kha v'nakdish'kha k'sod si-ah sarfei kodesh ha-
makdishim shimkha ba-kodesh, kakatuv al yad n'vie-kha,
v'kara zeh el zeh v'amar.

Kadosh kadosh kadosh adonai tz'va-ot, m'lo khol ha-aretz
k'vodo.

K'vodo malei olam, m'shar'tav sho-alim zeh lazeh, a-yei m'kom
k'vodo. L'umatam barukh yomeru.

Barukh k'vod adonai mimkomo.

Mim'komo hu yifen b'rahamim, v'yahon am ha-m'yahadim
sh'mo erev va-voker b'khol yom tamid pa-amayim b'ahavah
sh'ma omrim.

Sh'ma yisrael adonai eloheinu adonai ehad.

Hu eloheinu hu avinu hu malkenu hu moshi-einu, v'hu yashmi-
enu b'rahamav shenit l'enei kol hai lih'yot lakhem lelohim

Ani adonai eloheikhem

[holidays only: adir adireinu adonai adoneinu, ma adir
shim'kha b'khol ha-aretz. V'hayah adonai l'melekh al kol ha-
aretz, ba-yom hahu yih'yeh adonai ehad u-sh'mo ehad]

Uv'divrei kodsh'kha katuv lemor

Yimlokh adonai l'olam, elohayikh tziyon l'dor va-dor. Hal'luyah.
L'dor vador nagid god-lekha u-l'netzah n'tzahim k'dushat'kha
nak'dish. V'shiv-hakha eloheinu mipinu lo yamush l'olam va-ed.
Ki el melekh gadol v'kadosh atah. Barukh ata adonai, ha-el ha-
kadosh.

Yism'hu (page 159 / 174)

Yism'hu v'mal'khut'kha shomrei shabbat v'kor'ei oneg. Am m'kad'shei sh'vi-i, kulam yisb'u v'yitangu mituvekha. Uvash'vi-i ratzita bo v'kidashto, hemdat yamim oto karata, zekher l'maseh v'reshit.

Sim Shalom (page 161 / 178)

Sim shalom ba-olam, tovah uv'rakha, hen va-hesed v'rahamim aleinu v'al kol yisrael a-mekha. Bar'kheinu avinu kulanu k'ehad b'or pa-nekha, ki v'or pa-nekha na-tata lanu, adonai eloheinu, torat hayim v'aha-vat hesed, utz'dakah uv'rakha v'rahamim v'hayim v'shalom. V'tov b'enekha l'varekh et am'kha yisrael b'khol et uv'khol sha-ah bishlo-mekha. [Barukh ata adonai ha-m'varekh et amo yisrael ba-shalom.]

Ein Keloheinu (page 182)

Ein keloheinu, ein kadoneinu, ein k'malkeinu, ein k'moshieinu
Mi kheloheinu, mi khadoneinu, mi kh'malkeinu, mi
kh'moshieinu
Nodeh leloheinu, nodeh ladoneinu, nodeh l'malkeinu, nodeh
l'moshieinu
Barukh eloheinu, barukh adoneinu, barukh malkeinu, barukh
moshieinu
Ata hu eloheinu, ata hu adoneinu, ata hu malkeinu, ata hu
moshieinu

Aleinu (page 183)

Aleinu l'shabe-ah la-adon hakol, latet g'dulah l'yotzer b'reshit.
Shelo asanu k'goyei ha-aratzot v'lo samanu k'mishp'hot ha-
adamah, shelo sam helkeni kahem v'goralenu k'khol hamonam.
Va-anhnu kor'im umishtahavim umodim lifnei melekh malkhei
ham'lakhim hakadosh barukh hu.
She-hu noteh shamayim v'yosed aretz, umoshav y'karo
bashamayim mima-al ush'khinat uzo b'gov-hei m'romim. Hu
eloheinu ein od. Emet malkeinu efes zulato kakatuv b'torato:
v'yadata hayom vahashevotah el l'vavekha, ki adonai hu ha-
elohim bashamayim mima-al v'al ha-aretz mitakhat ein od.
Kakatuv b'toratekha: adonai yimlokh l'olam va-ed. V'ne-emar
v'hayah adonai l'melekh al kol ha-aretz, bayom hahu yihyeh
adonai ehad ush'mo ehad.

Transliteration of Mourners' Kaddish is found in the Siddur

Adon Olam (page 187)

Adon olam asher malakh b'terem kol y'tzir nivrah
L'et na-asah v'heftzo kol a-zai melekh sh'mo nikrah.
V'aharei kikhlot ha-kol l'vado yimlokh norah
V'hu hayah v'hu hoveh v'hu yih'yeh b'tifarah
V'hu ehad v'ein sheni l'hamshil lo l'hah-birah
B'li reshit b'li takhlit v'lo ha-oz v'hamis-rah
V'hu eli v'hai go-a-li v'tzur hev-li b'et tzarah
V'hu nisi u-manos li m'nat kosi b'yom ekrah
B'yado afkid ruhi b'et ishan v'a-irah
V'im ruhi g'viyati adonai li v'lo irah.

Kiddush (page 315)

V'shamru v'nai yisrael et ha-shabbat la'asot et ha-shabbat
l'dorotam b'rit olam. Beini uvein b'nei yisrael ot hi l'olam ki
sheshet yamim asah adonai et ha-shamayim v'et ha-aretz
uvayom ha-sh'vi-i shavat va-yinafash.
Al ken berakh adonai et yom hashabbat va-y'kadshehu.
Barukh ata adonai eloheinu melekh ha-olam borei p'ri hagafen.

A publication of H.E.L.P. Home Education Library Program

***Prepared by
Rabbi Paul Drazen
and Cantor Emil Berkovits***

***A publication of
H.E.L.P.
Home Education Library Program***

***Prepared by
Rabbi Paul Drazen
and Cantor Emil Berkovits***



The United Synagogue of Conservative Judaism
155 Fifth Avenue
New York, New York 10010
212•533•7800